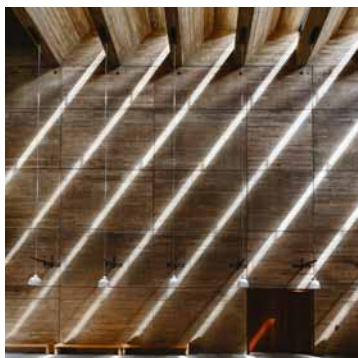


Arquitectura Viva

Herreros · Mendaro · Aranguren + Gallegos · Campo Baeza · Ipiña + Nieto · Quismondo
205.6/2018 Mies inmaterial · Thomas Hardy, arquitecto · DOSSIER: FACHADAS VEGETALES



América importa
Trayectos transatlánticos



Arquitectura Viva.com

205.6/2018 América importa

Director Editor

Luis Fernández-Galiano

Director adjunto Deputy Editor

José Yuste

Redacción Layout/Editorial

Cuca Flores

Eduardo Prieto

Maité Báguena

Raquel Vázquez

Pablo Canga

Marta Peña

Clara Molero

Elena Ocaña

Antonio Plaza

Teresa Pastor

Coordinación Coordination

Laura Mulás

Gina Cariño

Producción Production

Laura González

Jesús Pascual

Administración Administration

Francisco Soler

Suscripciones Subscriptions

Lola González

Distribución Distribution

Mar Rodríguez

Publicidad Advertising

Cecilia Rodríguez

Editor Publisher

Arquitectura Viva SL

Aniceto Marinas, 32

E-28008 Madrid

Tel: (+34) 915 487 317

Fax: (+34) 915 488 191

AV@ArquitecturaViva.com

Precio Price 16 euros

© Arquitectura Viva

Esta revista recibió una ayuda a la edición del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte en 2017



Depósito legal: M. 17.043/1988

ISSN: 0214-1256

Distribución en quioscos: Logintegral

Impresión: Artes Gráficas Palermo, S.L.

Cubierta: Estudio Herreros, Centro de convenciones Agora-Bogotá (Colombia) / Agora-Bogotá Convention Center (Colombia)

© Enrique Guzmán.

Traducciones: Pablo Canga (Monteys);

L. Mulás, G. Cariño (inglés).

En breve. El Vaticano debuta en la *Biennale* con diez de capillas de firma; también allí, Kenneth Frampton recibe el León de Oro; OMA construye un centro de arquitectura en Copenhague; Mecanoo levanta en Kaohsiung el Centro Nacional de las Artes; Herzog & de Meuron propone en Moscú la remodelación de la fábrica Badaevskiy; Fujimoto proyecta una Babel escalonada en París; Tuñón, Vázquez Consuegra y Lamela ganan, respectivamente, los concursos de la Universidad Politécnica de Cartagena, de la Estación Central de Ginebra y de la ampliación del aeropuerto de Schiphol; Moneo Brock finalizan la House Tec 205; y Antonio Bonet glosa el Prado de Moneo diez años después de su inauguración.

Trayectos transatlánticos. Una de las respuestas de los estudios de arquitectura madrileños a la gran recesión pasó por la búsqueda de encargos fuera de España, muchas veces en América. De ello da cuenta nuestra selección de diez experiencias, clasificadas en tres familias. La primera abarca cuatro obras en América realizadas desde Madrid: el Centro de convenciones de Bogotá, de Herreros; el Archivo de Oaxaca, de Mendaro; la Domus Aurea en Monterrey, de Campo Baeza; y el Museo ICA en Miami, de Aranguren + Gallegos. La segunda está formada por cuatro proyectos: la intervención en West Palm Beach, de Ecosistema Urbano; el Museo MALI en Lima, de Burgos & Garrido; el auditorio en Arequipa, de Langarita Navarro; y el Museo de la Memoria en Bogotá, de estudio.entesitio. La última familia comprende dos obras de estudios madrileños radicados en América: la Embajada de Brasil en Santiago de Chile, de Ipiña + Nieto; y la Galería Magazzino en Nueva York, de Miguel Quismondo.

Arte / Cultura

Abstracción interior. El arquitecto Josean Ruiz Esquíroz da las claves de la singular intervención cromática de Anna y Eugeni Bach en el Pabellón de Barcelona, que explora su materialidad; por su parte, el profesor Xavier Monteys reseña la exposición que el Museo del Disseny de Barcelona y el Caixaforum de Madrid han dedicado a los interiores y al mobiliario de Adolf Loos.

Paisajes literarios. Luis Fernández-Galiano comenta la recuperación del gran escritor inglés Thomas Hardy como arquitecto conceptual. Además: una indagación sobre la obra de juventud de Renzo Piano; una monografía sobre la obra reciente de Tadao Ando; un volumen sobre Minoru Yamasaki; y una biografía de Michael Graves, el tan admirado como denostado adalid posmoderno.

Técnica / Construcción

Dossier Fachadas vegetales. Las crecientes exigencias técnicas de sostenibilidad y la no menos creciente concienciación sobre la calidad de los espacios habitados hacen del uso de las fachadas vegetales una estrategia que debe ser tenida en cuenta cada vez más. Esta es la tesis que sostienen Consuelo Acha y Esteban Domínguez en un artículo técnico que parte de las normativas medioambientales para presentar, en primer lugar, los tipos de fachadas vegetales más frecuentes —basados en la hidroponía o en el uso de sustrato—, para continuar indagando en las soluciones vernáculas y, finalmente, concluir con un balance acerca de las ventajas y los inconvenientes del diseño y la construcción de estos sistemas.

Para terminar, un análisis de las consecuencias negativas que la falta de inversión en infraestructuras puede tener en la calidad de los servicios públicos.

5 Actualidad

En las capillas del Vaticano
Frampton, León de Oro
Los prismas de OMA
Mecanoo en Taiwán
El telón de Herzog & de Meuron
Fujimoto, Babel escalonada
Tres proyectos españoles
Moneo Brock: House Tec 205
Diez años del Prado de Moneo

Diez experiencias

18 Obras desde Madrid

Centro de convenciones, Bogotá
Archivo histórico, Oaxaca
Domus Aurea, Monterrey
Museo ICA, Miami

38 Proyectos desde Madrid

Recuperación litoral, Miami
Museo MALI, Lima
Auditorio, Arequipa
Museo de la Memoria, Bogotá

46 Obras desde América

Embajada de Brasil, Santiago
Galería Magazzino, Nueva York

55 Josean Ruiz Esquíroz

La abstracción efímera
Sobre el Pabellón de Barcelona

58 Xavier Monteys

Espacios privados
Los interiores de Loos

61 Libros

Thomas Hardy, arquitecto
Piano antes de Piano
Tadao Ando, una monografía
Vida y obra de Yamasaki
Del blanco al posmoderno

68 C. Acha y E. Domínguez

Jardines verticales
Camino a la sostenibilidad
—El entorno verde
—Hidroponía o sustrato
—Tradición e innovación
—Ventajas
—Inconvenientes
—Futuro en el Código Técnico

76 Productos

80 Aniceto Zaragoza
Elogio del cemento

205.6/2018 America Imports

- 5 *News*
Vatican Chapels
Frampton, Golden Lion
OMA Prisms
Mecanoo in Taiwan
Herzog & de Meuron's Curtain
Fujimoto, Terraced Babel
Three Spanish Projects
Moneo Brock: House Tec 205
Ten Years of Moneo's Prado

Ten Experiences

- 18 *Works from Madrid*
Convention Center, Bogota
Historical Archive, Oaxaca
Domus Aurea, Monterrey
ICA Museum, Miami
- 38 *Projects from Madrid*
Coast Recovery, Miami
MALI Museum, Lima
Auditorium, Arequipa
Museum of Memory, Bogota
- 46 *Works from America*
Brazilian Embassy, Santiago
Magazzino Gallery, New York

- 55 *Josean Ruiz Esquiroz*
Ephemeral Abstraction
On the Barcelona Pavilion

- 58 *Xavier Monteys*
Private Spaces
Loos Interiors

- 61 *Books*
Thomas Hardy, Architect
Piano Before Piano
Tadao Ando, Monograph
Life and Work of Yamasaki
From White to Postmodern

- 68 *C. Acha and E. Domínguez*
Vertical Gardens
Road to Sustainability
—The Green Environment
—Hydroponics or Substrate
—Tradition and Innovation
—Advantages
—Inconveniences
—Future in Technical Code

- 76 *Products*

- 80 *Aniceto Zaragoza*
In Praise of Cement

In Short. With a series of signature chapels the Vatican makes its debut at the Biennale, where, too, Kenneth Frampton receives the Golden Lion; OMA builds an architecture center in Copenhagen; Mecanoo raises a National Center for the Arts in Kaohsiung; Herzog & de Meuron finishes renovating the Badaevskiy Brewery in Moscow; Fujimoto designs a terraced Babel in Paris; Tuñón, Vázquez Consuegra, and Lamela win the bids for the Technical University of Cartagena, the Central Station of Geneva, and the extension of Schiphol Airport in Amsterdam; the firm Moneo Brock completes House Tec 205; and Antonio Bonet comments on the Prado of Moneo ten years after it opened.

Transatlantic Trajectories. For Madrid practices, one way of dealing with the big crisis has been by seeking commissions outside Spain, often in America. The result is taken stock of here through a selection of ten successful cases, classified into three groups. The first encompasses four works in America carried out from Madrid: the Convention Center in Bogota by Herreros, the Archive of Oaxaca by Mendaro, the Domus Aurea in Monterrey by Campo Baeza, and the ICA Museum in Miami by Aranguren + Gallegos. The second comprises four projects: an intervention in West Palm Beach by Ecosistema Urbano, the MALI Museum in Lima by Burgos & Garrido, the auditorium in Arequipa by Langarita Navarro, and the Museum of Memory in Bogota by estudio.entresitio. The third group presents two buildings by Madrid firms based in America: the Brazilian Embassy in Santiago, Chile, by Ipiña + Nieto, and the Magazzino Gallery in New York by Miguel Quismondo.

Art / Culture

Interior Abstraction. The architect Josean Ruiz Esquiroz presents the basics of Anna and Eugeni Bach's unique chromatic intervention on the Barcelona Pavilion, which explores its material quality; and the professor Xavier Monteys writes on the exhibition that Barcelona's Museu del Disseny and Madrid's Caixaforum have devoted to the interior spaces and furniture pieces of Adolf Loos.

Literary Landscapes. Luis Fernández-Galiano comments on a recent title that recovers the figure of the great British writer Thomas Hardy as conceptual artist. Also: an inquiry into the work of the young Renzo Piano; a monograph of Tadao Ando; a book on Minoru Yamasaki; and a biography of Michael Graves, the both admired and reviled champion of postmodernity.

Technique / Construction

Dossier: Green Facades. The growing technical demands for sustainability and the no less increasing conscientization surrounding the quality of the spaces that human beings inhabit have made vegetated facades a strategy to take into account more and more. This is the thesis defended by the specialists Consuelo Acha and Esteban Domínguez in an article that starts out with a discussion of environmental guidelines to present the types of green facades most frequently used – either hydroponic or substrate-based – and inquire into vernacular solutions, concluding with an assessment of the pros and cons of designing and building systems of this kind.

To close, an analysis of the negative consequences that halting construction can have on the quality of Spain's public services.



Madrid en marcha

Madrid on the Move



La recuperación de Madrid es agridulce. Transcurridos diez años desde el estallido de la burbuja inmobiliaria, la ciudad experimenta un vigoroso crecimiento, pero el retorno de las grúas no ha ido acompañado por el retorno de los concursos, y los arquitectos con dimensión cultural han tenido que dirigir su mirada hacia territorios más generosos con el talento. La crisis de 2008 provocó un gran sismo en el sistema financiero, arrastrando a la ruina a muchas cajas de ahorros y obligando al rescate bancario, y una emergencia social por el incremento del paro y los desahucios; pero también causó la devastación del tejido profesional, llevando al cierre de innumerables estudios de arquitectos, y a la emigración de una buena parte de las nuevas promociones. Hoy, el auge del sector de la construcción hace temer incluso una nueva burbuja, y sin embargo el paisaje que vemos después de la batalla apenas se asemeja al anterior.

El desvanecimiento de los concursos —que proviene a la vez del escaso entusiasmo por los mismos de instituciones como el ayuntamiento de la capital y de la reducción de la inversión pública en edificios— no sólo priva de oportunidades a los arquitectos, sino que hurta a la ciudad la ocasión de reflexionar sobre su conformación. Las grandes operaciones actualmente en marcha (Mahou-Calderón, al borde la M-30; Chamartín, en continuidad con la nueva estación ferroviaria; y Barajas, en torno a la T4 del aeropuerto), se están desarrollando todas al margen de cualquier debate profesional o ciudadano, encomendadas a técnicos de las propias administraciones o a empresas de consultoría, y sin más discusión que la de los partidos políticos sobre densidades o porcentajes de usos, olvidando que el elemento esencial son los trazados urbanos, que marcan en el territorio huellas indelebles que condicionan el futuro.

Madrid está en marcha, pero los arquitectos se marchan para buscar oportunidades fuera. Aquellos que llegaron a establecer su reputación durante los años dorados de la socialopulencia consiguen con esfuerzo encargos internacionales, y los aquí publicados en tierras americanas son testimonio de ello; otros más jóvenes abren sus despachos fuera del país, y algún ejemplo también se recoge en este número; pero la mayoría de los nuevos arquitectos usa la versatilidad de su formación para insertarse en campos colindantes, o se emplea en grandes oficinas foráneas. Formados los que ahora se publican en la más que sesquicentenaria Escuela de Arquitectura de Madrid, y profesores en la misma casi todos ellos, sus obras en América son una prueba transatlántica de la estimulante vitalidad de la cultura arquitectónica de la ciudad: una cultura a la que el contemporáneo poder político y económico vuelve tristemente la espalda.

Luis Fernández-Galiano

Madrid's recovery is a bittersweet one. Ten years after the real estate bubble burst, the city is experiencing a vibrant growth, but the return of the cranes has not brought competitions back, and architects with a cultural dimension have had to turn to territories more generous with talent. The crisis of 2008 caused a devastating financial earthquake, driving many savings banks to ruin and forcing a bank bailout, and a social emergency with the rise of unemployment and evictions; but it also tore the professional tissue, shutting down countless architecture studios, and pushing the new generations of architects to emigrate. Today, the building boom gives reason to fear a new property bubble, and yet the landscape we find after the battle barely resembles the one we knew.

The shrinking number of competitions – due both to the lack of enthusiasm towards them from institutions like the capital's city hall and to the drop of public investment in buildings – not only deprives architects of opportunities, but also robs cities of the chance to analyze their form. The large operations currently under way (Mahou-Calderón, by the M-30; Chamartín, extending the new train station; and Barajas, around the airport's T4), are being developed in the absence of any professional or civic debate, entrusted to technicians from the administrations or to consulting companies, and with no discussion other than that of political parties on densities and uses, forgetting that what matters is the urban layout, which leaves a permanent trace on the land, defining its future.

Madrid is on the move, but architects move in search of opportunities abroad. Those who made a name for themselves during the golden years of social-opulence work hard to obtain international commissions, and those published here on American soil testify to this; some younger ones open offices outside Spain, and this issue also includes a couple of them; but most of the new architects use their versatile training to find room in collateral fields, or else are hired by big foreign firms. Those published here have all been trained at the 174-year-old Madrid School of Architecture, where the majority of them also teach, so their works in America offer transatlantic proof of the stimulating vitality of the city's architectural culture: a culture sadly neglected by our political and economic powers.